

BOLLETTINO

COMUNITÀ EVANGELICA RIFORMATA
EVANGELISCH-REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE
MESOLCINA E CALANCA

moesano-ref.ch

Verantwortung wahrnehmen für die Schöpfung- eine Aufgabe der Kirche

«Sollte es mich nicht jammern um die vielen Tiere?» Mit diesem Statement schließt das Buch des Propheten Jona. Am Ende und auf dem Höhepunkt einer der eindrucklichsten Bekundungen der Barmherzigkeit und Nachsicht Gottes in der hebräischen Bibel werden auch die Tiere ins Herz Gottes eingeschlossen.

Assumere responsabilità per la creazione: un compito della chiesa

E io non dovrei lamentarmi per la grande quantità di animali? Con questa frase si conclude il libro del profeta Giona. Alla fine e al culmine di una delle più impressionanti espressioni della misericordia e della tolleranza di Dio nella Bibbia ebraica, anche gli animali sono inclusi nel cuore di Dio.



Luglio
Agosto

2023

Schau: Schöpfung! Achten auf die Schönheit und das Achten auf die Vielfalt: Als Menschen gehört es zu unserer Würde und zu unserer Verantwortung, Gottes Schöpfung zu bebauen und zu bewahren – denn wir sind ein Teil von ihr.

1. Diversität allgemein: Das Wort heißt „Unterschiedlichkeit“, wird heute aber eher unter dem Stichwort „Vielfalt“ geführt. Für die einen ist Vielfalt Bereicherung, für andere Belastung. Lassen Sie sich mitnehmen auf eine Reise durch ein vielschichtiges Thema der verschiedenen Bereiche der Diversität: Diversität begegnet uns in der Chemie und Technik, aber auch in Biologie als Artenvielfalt. In Ökosystemen, Neurobiologie und Soziologie spielt es eine große Rolle. Stellen Sie sich das Ganze in konzentrischen Kreisen vor, die von großer Weite in immer kleinere Kreise dichter fokussieren. Ich fange mal bei der Biodiversität an. Das ist unsere Zukunft: vor dem Absterben der Biodiversität haben viele jungen Menschen heute Angst und gehen deshalb das Thema Natur so stark an! Das Aussterben verschiedener Tierarten macht allen Angst.

2. Biodiversität: Das Zusammenleben von Mensch, Tier und Pflanzen- das ist unsere Zukunft ! Weniger Vogelarten im Garten, Bienensterben, schwindende Lebensräume: Weltweit sterben immer mehr Arten aus. Die Biodiversität geht zurück. Bio-diversität steht für die Vielfalt des Lebens, für ein Neben- und Miteinander von Le-

Guarda: La creazione. Prestare attenzione alla bellezza e rispettare la diversità: come esseri umani fa parte della nostra dignità e responsabilità coltivare e preservare la creazione di Dio - perché ne facciamo parte.

1. Diversità in generale: la parola significa "differenza", ma oggi si parla più comunemente di diversità. Per alcuni la diversità è un arricchimento, per altri un peso. Vi accompagniamo in un viaggio attraverso un argomento a più livelli sulle diverse tematiche della diversità: incontriamo la diversità nella chimica e nella tecnologia, ma anche nella biologia come diversità di specie. Svolge un ruolo importante negli ecosistemi, nella neurobiologia e nella sociologia. Immaginate il tutto in cerchi concentrici che si focalizzano più densamente da grandi distese a cerchi sempre più piccoli. Inizierò con la biodiversità. È il nostro futuro: molti giovani oggi hanno paura dell'estinzione della bio-diversità ed è per questo che si avvicinano al tema della natura in modo così forte! L'estinzione di diverse specie animali spaventa tutti.

2. Biodiversità: la coesistenza di uomini, animali e piante è il nostro futuro. Meno specie di uccelli in giardino, api in via di estinzione, habitat in diminuzione: sempre più specie si stanno estinguendo in tutto il mondo. La biodiversità è in declino.

bensräumen sowie Tier- und Pflanzenarten. SchülerInnen gehen in letzter Zeit in vielen Schulen freiwillig um und vernichten Neophyten, Pflanzen, die bei uns in der Schweiz nicht heimisch sind. Gebietsfremde Pflanzen – zum Beispiel Kirschlorbeer oder Sommerflieder – verschwinden und sollen einheimischen Pflanzen mehr Platz machen. Die so aufgewerteten Flächen bieten wertvollen Lebensraum für eine Vielzahl von Tieren und Pflanzen. Insektenhäuser werden gebastelt oder gestiftet und geben vielen Insekten Raum zum Überwintern. Auch Nistkästen für Meisen, Baumläufer, Spatzen, Zaunkönige und andere Singvögel werden befestigt. Wäre das nicht auch ein kleiner Beitrag bei uns im Centro?

Grün heisst nicht immer wertvoll

Wir verfügen oft über grosse Grünflächen, auch vor unserem Centro. Aber nicht jede Grünfläche ist automatisch wertvoll für die einheimische Tierwelt. So bietet zum Beispiel eine Kirschlorbeerhecke oder ein häufig gemähter Rasen kaum Lebensraum für Insekten.

animali e vegetali. Di recente, in molte scuole gli studenti distruggono volontariamente le neofite, piante non native del nostro Paese. Le piante non autoctone - ad esempio il lauroceraso o il lilla comune - scompaiono per lasciare più spazio alle piante autoctone. Le aree così valorizzate forniscono habitat preziosi per una varietà di animali e piante. Le cassette per gli insetti vengono costruite o donate e offrono a molti insetti uno spazio per il letargo. Vengono anche installate cassette per la nidificazione di cince, scriccioli, passeri, reattini e altri uccelli canori. Non sarebbe anche questo un piccolo contributo qui al Centro ?

Verde non è sempre sinonimo di valore

Spesso abbiamo grandi spazi verdi, anche davanti al nostro Centro. Ma non tutti gli spazi verdi sono automaticamente preziosi per la fauna selvatica autoctona. Per esempio, una siepe di lauroceraso o un prato tagliato di frequente non costituiscono un habitat per gli insetti. Una siepe selvatica di arbusti autoctoni o un prato magro e frammentato con fiori rari, invece



Eine Wildhecke aus einheimischen Sträuchern oder eine magere, lückige Wiese mit selten gewordenen Blumen hingegen schon.

Um der Natur mehr Platz zu bieten, möchten wir deshalb auf unserem Centro-Gelände einheimische Pflanzen setzen. Sie bieten den hier vorkommenden Tieren – vor allem Insekten und Vögeln – Nahrung, Schutz und Lebensraum. Je grösser die Vielfalt der einheimischen Pflanzen, desto grösser ist auch die Vielfalt der Tiere. Und feuchte, schattige Ecken neben trockenen, mageren Standorten – das kleinräumige Nebeneinander von unterschiedlichen Standorten bietet Arten mit ganz unterschiedlichen Bedürfnissen Zuflucht. Naturnahe Flächen sind häufig auch wichtige „Brücken“ zwischen grösseren Lebensräumen. Als Kirche und Christen sollten wir ein Zeichen setzen! In vielen Gärten um uns herum passiert das auch schon!

Unaufgeräumt und wild

Mit dem Setzen einheimischer Pflanzen allein ist es aber nicht getan. Auch die fachkundige Pflege spielt eine wichtige Rolle. Allzu «aufgeräumte» Grünflächen bieten wenig Platz und Versteckmöglichkeiten, etwas «wildere» Ecken sind hingegen häufig Hotspots für die Biodiversität. Hier ist unsere Toleranz gefragt. Wo möglich und sinnvoll, sollen auch Nisthilfen für Fledermäuse, Mauersegler, Wildbienen und Igel geschaffen werden. Umsetzung Schritt für Schritt. Bis es auf unserem Gelände des Centros summt und brummt und die Flächen

lo fanno. Per offrire più spazio alla natura, vorremmo quindi piantare piante autoctone nei terreni del Centro. Esse forniscono cibo, riparo e habitat agli animali che vivono qui, soprattutto insetti e uccelli. Maggiore è la diversità delle piante autoctone, maggiore è la diversità degli animali. Angoli umidi e ombreggiati accanto a posti secchi e magri: fianco a fianco su piccola scala di posti diversi offre rifugio a specie con esigenze molto diverse. Le aree vicine alla natura sono spesso anche importanti "ponti" tra habitat più grandi. Come chiesa e come cristiani, dovremmo dare l'esempio! In molti giardini intorno a noi questo sta già accadendo!

Selvaggio e volutamente incolto

Tuttavia, il solo piantare piante e arbusti autoctoni non è sufficiente. Anche la cura professionale svolge un ruolo importante. Gli spazi verdi troppo "ordinati" offrono poco spazio e nascondigli per gli animali, mentre gli angoli un po' più "selvaggi" sono spesso punti caldi per la biodiversità. In questo caso è necessaria la nostra tolleranza. Ove possibile e sensato, si dovrebbero creare anche dei nidi per pipistrelli, rondoni, api selvatiche e ricci. Un'attuazione graduale. È necessaria un po' di pazienza finché il terreno del nostro centro non sarà ronzante e la superficie potrà dispiegare tutto il splendore (di fioritura). Attendiamo con ansia i risultati.

3. Diversità delle persone:

come c'è un'incredibile diversità nella natura che ci circonda, così è pure tra noi esseri umani. Diversi co

ihre volle (Blüten-)Pracht entfalten können, braucht es etwas Geduld. Wir freuen uns auf das Ergebnis.



lori della pelle, diverse culture, diversi modi di pensare e religioni imprimono la vita delle persone. E se si guarda più da vicino, si sco-



3. Diversität der Menschen: So wie es in der Natur um uns unglaubliche Vielfalt gibt, so ist es auch unter uns Menschen. Verschiedene Hautfarben, verschiedene Kulturen, unterschiedliche Denkweisen und Religionen prägen das Leben der Menschen. Und wer genauer hinsieht, entdeckt Vielfalt oder auch Unterschiedlichkeit im Bereich der Altersgruppen, Geschlecht, sexueller Orientierung, Behinderungen, Weltanschauung oder einfach bei den unterschiedlichen Charakteren. Wir leben hier in der Schweiz sehr divers zusammen und das macht es auch interessant.

prono diversità o differenze di età, genere, orientamento sessuale, disabilità, visione del mondo o semplicemente caratteri diversi. Qui in Svizzera, la convivenza è molto varia e questo la rende interessante.

4. Dio ama la diversità. LUI ama tutte le sue creature e noi umani dovremmo preservare la diversità.

I cristiani hanno viepiù riconosciuto quanto le questioni del nostro ambiente includano anche aspetti ideologici, culturali e religiosi. La protezione degli animali, delle pian-

4. Gott liebt die Vielfalt. ER liebt all seine Geschöpfe und wir Menschen sollten die Vielfalt bewahren. Christen haben mehr und mehr erkannt, wie sehr die Fragen unserer Umwelt vor allem auch weltanschauliche, kulturelle und religiöse Aspekte umfassen. Bei der Schonung von Tieren, Pflanzen und natürlichen Lebensbedingungen geht es immer zugleich auch um die Wahrnehmung unserer Verantwortung vor Gott dem Schöpfer und unserem verantwortungsvollen Zusammenleben untereinander.

Tun wir unseren Anteil – die späteren Generationen werden es uns danken!

Ihre Pfarrerin Susanne Ortman

te e delle condizioni di vita naturali riguarda sempre allo stesso tempo la percezione della nostra responsabilità di fronte a Dio Creatore e la nostra coesistenza responsabile con gli altri.

Facciamo la nostra parte - le generazioni future ci ringrazieranno per questo!

La vostra pastora Susanne Ortman



**Für Kinder und Erwachsene / Per bambini e adulti**

Samstag, 8. Juli / Sabato 8 luglio
Ausflug in den Zoo Zürich / Gita all Zoo Zurigo

09.00 bis 17.00

Wir fahren mit dem Zug in den Zoo Zürich mit dem neuen Serengetipark und vielen Tieren. Und natürlich essen wir Pizza und Glacé.

Con il treno faremo una gita Zurigo dove visiteremo il zoo con il suo parco nuovo Serengeti. Mangeremo un gelato e sicuramente anche una pizza.

Samstag, 26. August / Sabato, 26 agosto:
Kindertag / Giorno per bambini

9.00 – 13.00

Wir hören Geschichten aus der Bibel, basteln und spielen zusammen. Am Schluss gemeinsames Mittagessen mit Pizza.

Sentiamo storie di bibbia, facciamo bricolage e giochiamo insieme nel centro di Grono. Alla fine mangiamo la pizza insieme!

Ausflüge / Escursioni

Donnerstag 20. Juli / Giovedì 20 luglio
Ausflug ins Avers / Escursione ad Avers

09.00 -17.00

Wir treffen uns im Centro Grono und fahren dann ins Avers wo wir einen Spaziergang machen, uns in ein Gasthaus setzen zum Kaffee und um das Panorama zu geniessen. Auch Hunde können mitkommen.

Ci troviamo al centro di Grono per andare ad Avers. Insieme faremo una passeggiata. Cerchiamo sempre posti in cui ci si possa sedere in un caffè e godersi il bel panorama. Anche cani possono partecipare.

Donnerstag, 17. August / Giovedì 17 agosto
Halbtagesausflug / Escursione pomeridiana

13 Uhr - 17.00

Wir treffen uns im Centro Grono und machen dann einen Ausflug mit oder ohne Hund. Wie immer kann man sich vor Ort hinsetzen und einen Kaffee trinken oder nimmt an einer kleinen Wanderung teil.

Ci troviamo al Centro di Grono e poi facciamo insieme una piccola escursione o una passeggiata. Cerchiamo sempre posti in cui ci si possa sedere in un caffè e godersi il bel panorama e la conversazione che ne segue. Volentieri con i cani!

Für Seniorinnen und Senioren / Per i senior

Donnerstag, 6. Juli / Giovedì 6 luglio

14.00 bis 17.00 Centro Grono
 Seniorennachmittag / Pomeriggio per i senior

Donnerstag, 24. August / Giovedì 24 agosto

14.00 bis 17.00 Centro Grono
 Seniorennachmittag / Pomeriggio per i senior



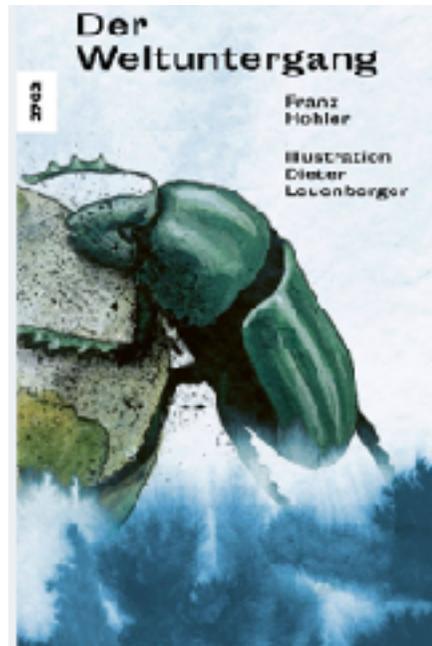


»Dieses Buch stellt eingängig, gut verständlich und unterhaltsam dar, wie unser aller Wohlergehen vom diversen Leben um uns herum abhängt.«

Dirk Steffens, Wissenschaftsjournalist und »Terra X«-Moderator: „Was kümmert es uns, wenn in Brasilien eine Art verschwindet, von deren Existenz wir bis dahin gar nichts gewusst haben? Und wäre es nicht fantastisch, wenn Mücken ausstürben? Ganz und gar nicht: Die Natur ist ein Netzwerk, in der jeder Organismus eine wichtige Rolle spielt. Keine Art existiert unabhängig von den anderen – wir Menschen sind hier keine Ausnahme. Ohne den Reichtum der Natur könnten wir nicht überleben: Zerstören wir unbedacht diese Vielfalt, gefährden wir auch unsere eigene Existenz.“



Franz Hohler hat schon **vor 50 Jahren !!** über diese Thematik eine tief sinnige Ballade geschrieben. Unmissverständlich mahnt der Geschichtenerzähler, dass das Verschwinden eines winzigen Käfers ungeheure Folgen nach sich zieht. Die Auswirkungen menschlichen Eingreifens in den Naturkreislauf werden mit einer fast physisch wahrnehmbaren Intensität literarisch zum Ausdruck gebracht. (Anmerkung: Man findet diese Ballade, von Franz Hohler selbst dargeboten, auch auf Youtube)



„Glühwürmchen, Glühwürmchen, glimmre, glimmre, Glühwürmchen, Glühwürmchen, schimmre, schimmre. La, lala, lalalaaa, la, lala, la lala lalalaaa ...“ *

Irgendwo trällerte jemand das Lied vom Glühwürmchen. Laut und schrill und mit vielen falschen Tönen. Es passte zu diesem Abend. Alles war gut, denn einen lauen Sommerabend, der dazu noch ein Samstagabend war, liebten alle. Und die Bewohner der Siedlung lehnten sich in ihren Gartenstühlen und Bänken zurück, schlossen die Augen und schnupperten. Es duftete süß nach Rosen und Lindenblüten, nach Jasmin, Holunder und Gartenkräutern, nach Levkojen, Pfeffernelken und ... nach Grillwürsten.

Fehlten nur noch die Glühwürmchen. Die hatte man in diesem Sommer noch nicht gesehen. Da war nur dieses Lied, das jemand vom Park her laut und falsch immer wieder trällerte. Die Leute begannen sich zu wundern.

„Wo stecken eigentlich die Glühwürmchen?“, fragten sie einander.

Von Garten zu Garten hallte dieser Ruf, bis schließlich alle Entebachviertelbewohner ins Dunkel der Büsche und Baumkronen starteten. Das Dunkel aber blieb dunkel. Da war kein einziges helles Pünktchen, das sich glimmernd seinen Weg durch die Nacht bahnte.

„Es muss an dem Gesang liegen“, rief einer. „Er klingt falsch.“

„Der Text ist auch nicht richtig“, sagte ein anderer. „Es heißt nämlich ‚Glühwürmchen, flimmere‘. Dieses ‚Glühwürmchen, glimmere‘ ist falsch. Hört ihr?“

Und sogleich begann er, das Lied ‚richtig‘ zu singen. Und weil er das Singen so toll fand, sang er das Lied gleich noch einmal. Dann war da noch jemand, der mitsang. Und noch einer und noch einer ... und bald sangen und brummelten und piffen ringsum viele gut gelaunte Entebachviertelbewohner das Glühwürmchenlied.

Schön klang das. Und witzig irgendwie.

Nur Oma Frieda, die auf ihrer Bank vor dem Häuschen saß, lächelte. Sie wusste Bescheid. Zu viel Grillduft lag in der Luft, und der lockte andere Wesen an. Für Glühwürmchen brauchte man Geduld. Die hatte Oma Frieda, und ihr Herz klopfte ein bisschen schneller, als endlich die ersten Glühwürmchen an ihr vorbei tanzten.

Zu der Zeit aber hatten sich die Entebachviertelbewohner längst in ihre Häuser zu Sportstudio und Samstagabendkrimi zurückgezogen. Hell flimmerte das Licht der Fernsehbilder in die Nacht hinaus. Und die Glühwürmchen, die schimmerten und glimmerten alleine durchs Dunkel. Wie an jedem milden Abend im Sommer.

Elke Bräunling

I culti in luglio

Domenica 09 luglio **10.00 Grono** Susi Ortmann
Nach dem Gottesdienst sind alle herzlich eingeladen zum
Sommerfest mit Grigliata und Konzert des Pianisten Sbiggi Warot.
Dopo il culto siete tutti cordialmente invitati alla **Festa estiva con grigliata e concerto del pianista Sbiggi Warot**

Domenica 23 luglio 10.00 Grono d. / it. Susi Ortmann

I culti in agosto

Domenica 06 agosto 10.00 Grono d. Dorothea Wiehmann

Domenica 27 agosto 10.00 Grono d. / it. Susi Ortmann

Gemeinsames Mittagessen, Mittwoch, 9. August

Pranzo in comune, mercoledì 9 agosto

È gradito annunciare la propria presenza entro lunedì 7 agosto

Um Anmeldung wird gebeten bis spätestens Montag, 7. August

Tel. 079/406 47 72 (Annadora Senn)



Fotos: Titelseite, S. 9 Internet / S. 3 Rösli Leonardi / S. 5 Rösli Leonardi und Elisabeth Vogt
S. 6, 8, 10 Andreas Schmid

REDAZIONE BOLLETTINO: Susi Ortmann, Andreas Schmid

Traduzioni in italiano: Christa Albertalli

susanne.ortmann@gr-ref.ch / beni.singer@bluewin.ch / daniela.andreas@bluewin.ch

Bankkonto, IBAN: CH90 0900 0000 6500 00473